



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 June 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Пункт 20 первоначального перечня*
Устойчивое развитие

Письмо Постоянного представителя Таджикистана при Организации Объединенных Наций от 21 июня 2010 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам Душанбинскую декларацию по водным ресурсам, принятую по итогам Международной конференции высокого уровня по среднесрочному всеобъемлющему обзору хода проведения Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, состоявшейся в Душанбе 8 и 9 июня 2010 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 20 первоначального перечня вопросов для включения в предварительную повестку дня шестьдесят пятой сессии.

(Подпись) Сироджидин **Аслов**
Посол
Постоянный представитель

* A/65/50.



**Приложение к письму Постоянного представителя
Таджикистана при Организации Объединенных Наций
от 21 июня 2010 года на имя Генерального секретаря**

Душанбинская декларация по водным ресурсам

**Итоговый документ Международной конференции высокого
уровня по среднесрочному всеобъемлющему обзору хода
проведения Международного десятилетия действий «Вода
для жизни», 2005–2015 годы, состоявшейся в Душанбе
8 и 9 июня 2010 года**

1. По приглашению правительства Таджикистана и в соответствии с резолюцией 64/198 Генеральной Ассамблеи главы государств и правительств, министры, правительственные делегации, главы подразделений Организации Объединенных Наций, представители международных и региональных финансовых учреждений, гражданского общества и деловых кругов 75 стран встретились в рамках Международной конференции высокого уровня по среднесрочному всеобъемлющему обзору хода проведения Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, состоявшейся в Душанбе 8 и 9 июня 2010 года.
2. Основное внимание в ходе конференции было посвящено углубленному обсуждению следующих шести тем: а) ускорение прогресса в достижении согласованных на международном уровне целей в области развития, касающихся водных ресурсов, в том числе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обеспечение участия женщин в этом процессе; б) сотрудничество в области трансграничных вод; с) качество воды; d) водные ресурсы, адаптация к последствиям изменения климата и снижение риска стихийных бедствий; е) устойчивое финансирование; и f) комплексное управление водными ресурсами, энергетика, сельское хозяйство и продовольственная безопасность. Конференция также опиралась на результаты интерактивного диалога на высоком уровне, состоявшегося на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке, 22 марта 2010 года, во Всемирный день водных ресурсов.
3. По итогам Конференции были сформулированы несколько важных заключений и рекомендаций, содержащихся в настоящей Душанбинской декларации по водным ресурсам.
4. Правительство Таджикистана представит Душанбинскую декларацию по водным ресурсам для надлежащего рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии.
5. Участники Конференции подтвердили исключительную важность водных ресурсов для защиты окружающей среды и поддержания устойчивого развития, в том числе для искоренения нищеты и голода, обеспечения охраны здоровья и продовольственной безопасности, развития гидроэнергетики, сельского хозяйства и сельских районов. Участники Конференции вновь подтвердили свою приверженность делу достижения согласованных на международном уровне целей, касающихся водных ресурсов и санитарии, включая цели, сфор-

мулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в положениях Повестки дня на XXI век и в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»), и подчеркнули необходимость включения водных ресурсов и санитарии в число национальных приоритетных областей в рамках стратегий устойчивого развития и искоренения нищеты. Участники конференции также приняли к сведению декларации на уровне министров, прозвучавшие на пятом Всемирном водном форуме. Также удостоилась признания работа, проделанная в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью оказания помощи странам в достижении указанных выше целей. Участники Конференции привлекли внимание к решениям и резолюциям соответствующих органов, организаций и подразделений системы Организации Объединенных Наций, касающимся водных ресурсов, санитарии и других смежных вопросов.

6. Конференция признала значимость созданных под эгидой Организации Объединенных Наций многосторонних механизмов для решения всех вопросов, касающихся водных ресурсов и санитарии, для поощрения сотрудничества между государствами с общей водной акваторией в рамках как двусторонних, так и многосторонних соглашений и для обеспечения принятия в связи с этими вопросами надлежащих последующих мер в соответствии во взятыми в этом отношении обязательствами, как это, в частности, отражено в Повестке дня на XXI век и Йоханнесбургском плане выполнения решений.

7. Конференция приняла к сведению результаты осуществления связанных с водными ресурсами программ и проектов, достигнутые за первые пять лет Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы. Эти достижения стали возможны благодаря разнообразным усилиям развивающихся стран, сообществ доноров, а также различных организаций системы Организации Объединенных Наций, международных организаций и организаций гражданского общества. Участники Конференции также отметили, что многочисленные серьезные препятствия связаны как с застарелыми проблемами, так и с новыми, которые появляются в результате недавних мировых кризисов, включая энергетический, продовольственный и финансовый, в сочетании с увеличивающимся влиянием изменения климата. В этом контексте участники Конференции привлекли внимание к перечисленным ниже вопросам.

8. Устойчивое использование поверхностных и грунтовых водных ресурсов, управление ими и сохранение их имеет жизненно важное значение для достижения прогресса во всех аспектах экономического развития и развития человеческого потенциала и для поддержания качества воды, охраны водных экосистем и сохранения необходимых для жизни продуктов и услуг, которыми они обеспечивают человечество.

9. Вопросы управления водными ресурсами необходимо решать на местном, национальном и, по мере необходимости, региональном и международном уровнях. Все заинтересованные лица, в том числе в правительствах, международных организациях, частном секторе, гражданском обществе и академических учреждениях, должны сообразно обстоятельствам привлекаться к этой деятельности с учетом социальных, экономических и экологических факторов и с уделением особого внимания обеспечению средств к существованию для беднейших и наиболее уязвимых слоев населения. В этом контексте заинтере-

сованные стороны должны также стремиться к обеспечению вовлечения женщин в связанные с водными ресурсами аспекты деятельности в области развития, чтобы совместно трудиться ради достижения целей Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, в соответствии с решением, содержащимся в резолюции 58/217 Генеральной Ассамблеи.

10. В этом контексте Конференция напомнила принцип 2 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, устанавливающий, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции. Таким образом, национальные правительства несут ответственность за разработку соответствующей политики и выделение необходимых бюджетных средств для сектора водоснабжения.

11. Водные ресурсы имеют первостепенное значение для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Для достижения стабильного и равного доступа к водным ресурсам необходимо избегать крайних ситуаций в области их доступности при помощи надлежащего управления ими, а также обеспечить достаточный уровень услуг в области санитарии и очистки сточных вод. Правильная политика и меры в области водных ресурсов и санитарии необходимы для освобождения людей от нищеты, обеспечения продовольственной и энергетической безопасности, поощрения здорового общества и содействия устойчивому развитию. Чтобы повысить осведомленность общества о центральной роли водных ресурсов для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, необходимы дальнейшие коммуникационные и информационно-просветительские кампании.

12. Прогресс в достижении цели сокращения наполовину количества людей, не обладающих доступом к безопасной питьевой воде и необходимому уровню санитарии, является медленным и неравномерным. Участвовавшие в Конференции делегации подтвердили свою приверженность принятию максимально возможных усилий для достижения этой цели и поддержали инициативу «Устойчивая санитария — пятилетний рывок к 2015 году», предложенную на Конференции по результатам Международного года санитарии, состоявшейся в Токио 26 и 27 января 2010 года.

13. Участники Конференции призвали правительства, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность учреждения национальных комитетов и создания в своих странах координационных центров для содействия и поощрения деятельности, связанной с Международным десятилетием действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, на протяжении второй половины Десятилетия.

14. Недостаточно четкая постановка целей деятельности по обеспечению устойчивого и продуктивного использования водных ресурсов и управления ими затрудняет для международного сообщества задачу отслеживания соответствующего прогресса; такое положение еще больше усложняется из-за недостаточно эффективных и ухудшающихся сетей сбора данных и проблем в области обмена данными.

15. Системе Организации Объединенных Наций отводится важная роль в деле оказания поддержки странам в достижении целей Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, и в преодолении встречающихся препятствий путем поощрения сотрудничества на всех уровнях и наращивания потенциала в области управления водными ресурсами, снабжения питьевой водой и оказания услуг в сфере санитарии. Сеть «ООН — водные ресурсы» будет и впредь способствовать обеспечению скоординированного общесистемного реагирования, необходимого для осуществления мероприятий в поддержку Десятилетия действий «Вода для жизни».

16. Несмотря на сохраняющиеся последствия мирового финансово-экономического кризиса, необходимо и далее укреплять политические и финансовые обязательства со стороны как национальных правительств, так и партнеров по развитию, а также повысить приоритетность осуществления этих обязательств, чтобы обеспечить достижение касающихся водных ресурсов целей в области развития за оставшийся период Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы, особенно достижение этих целей развивающимися странами. В этом отношении необходимо, чтобы страны обеспечили необходимый приоритет вопросам, касающимся водоснабжения и санитарии, в ходе предстоящего пленарного заседания высокого уровня шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, которое состоится в Нью-Йорке 20–22 сентября 2010 года.

17. Международные и региональные финансовые учреждения, а также партнерства государственного и частного секторов играют важную роль в мобилизации и поощрении финансовых потоков, направляемых на разнообразную деятельность в области водных ресурсов. Им необходимо продолжить разработку механизмов для обеспечения адекватного отклика на растущую потребность в финансовых ресурсах и в наращивании технического и институционального потенциала.

18. При разработке инициатив по сотрудничеству Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннему сотрудничеству в области управления водными ресурсами в каждом случае необходимо учитывать различные конкретные обстоятельства. Следует поощрять сотрудничество не только посредством традиционных финансовых мер, но и в рамках более широкого подхода, то есть поощряя обмен опытом, передовой практикой и извлеченными уроками, а также соответствующими экологически безопасными технологиями и «ноу-хау». Партнеры в области сотрудничества в целях развития могут направлять свою помощь в те районы и страны, которые отстают в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, концентрируя ее на связанных с водными ресурсами аспектах всех целей и других целей в области развития, согласованных на международном уровне, в соответствии с национальными приоритетами и планами развития.

19. Последовательное и стабильное внедрение комплексного управления водными ресурсами на уровне бассейнов рек и систем грунтовых вод играет центральную роль в обеспечении справедливого удовлетворения социальных, экологических и экономических потребностей.

20. Изменение климата влияет на средства к существованию и благосостояние людей главным образом из-за негативного воздействия на гидрологический

цикл. Чрезвычайно важно наращивать сопротивляемость и снижать уязвимость по отношению к экстремальным событиям, таким как наводнения, засухи и другие риски, связанные с климатом и водными ресурсами. Необходимо управлять ставшими более разнообразными гидрологическими условиями при помощи структурных и неструктурных мер. Важно добиться долгосрочной сопротивляемости посредством создания прочной институциональной инфраструктуры и инфраструктуры водных ресурсов, в том числе хорошо функционирующих экосистем, таких как лесные и водно-болотные угодья. Было бы более эффективно перейти от бессистемного подхода, основанного на реагировании на кризисную ситуацию, к поддержанию активной готовности к стихийным бедствиям и управлению рисками на основании соответствующего их планирования и мониторинга, для чего необходимы научная информация и новые инструменты принятия решений. Таким образом, поощрение научно-технического развития и сотрудничества между странами играет важнейшую роль и должно быть усилено. Хиогская рамочная программа действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин обеспечивает рамочную основу и руководящие принципы для решения этих вопросов.

21. Существующая в настоящий момент всемирная сеть систем наблюдения и мониторинга уровня атмосферных осадков, состояния снежного покрова и ледников и движения речных потоков существенно деградировала. Во многих случаях плотность расположения метеорологических станций значительно ниже международных норм, что делает невозможным составление пригодных для использования прогнозов или интерпретацию получаемых данных. Сужающаяся информационная база сокращает возможности слежения за количеством и качеством воды, прогнозирования засухи и наводнений, осмысления последствий изменения климата и разработки соответствующих планов управления водными ресурсами.

22. Наращивание потенциала в области сбора, оценки и распространения гидрологических, гидрогеологических и метеорологических данных имеет важнейшее значение; этот потенциал должен укрепляться, в том числе посредством осуществления Глобальной рамочной системы климатического обслуживания. Важнейшую роль здесь играют улучшение управления водными ресурсами и научного понимания гидрологического цикла путем сотрудничества в проведении совместных наблюдений и исследований, а также соответствующие меры по поощрению обмена знаниями, оказанию помощи в наращивании потенциала и передаче технологий, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

23. Для обеспечения устойчивого и эффективного управления водными ресурсами важнейшее значение имеет адаптирование систем производства и поддержки к глобальным экологическим изменениям посредством разработки и внедрения водосберегающих методик и технологий во всех секторах, нуждающихся в воде.

24. Для повышения продуктивности и эффективности использования водных ресурсов в сельском хозяйстве с целью обеспечения продовольственной безопасности, искоренения нищеты и голода и защиты окружающей среды часто необходимы инновационные и модернизированные системы орошения и осушения и подходы к управлению водными ресурсами.

25. Вода, будучи одним из возобновляемых источников энергии, необходима для производства электроэнергии, которая, в свою очередь, необходима для обеспечения водоснабжения и других основных услуг для населения. Устойчивое производство гидроэлектроэнергии может способствовать достижению значительного прогресса в борьбе с нищетой, смягчении последствий изменения климата и обеспечении устойчивого развития, особенно в развивающихся странах.

26. Защита качества воды повышает доступность безопасной воды. Необходимо предотвращать загрязнение поверхностных и грунтовых вод при помощи всесторонних и инновационных политики и стратегий, в том числе посредством активизации соответствующей информационно-пропагандистской деятельности, а также применения комплексных подходов, поощряющих экономически эффективную рециркуляцию воды как на центральном, так и на местном уровнях для удовлетворения многочисленных потребностей населения и окружающей среды.

27. Опреснение воды и очистка сточных вод могут стать стратегическим выбором во многих районах с недостатком воды. Чрезвычайно важно обеспечить устойчивость, экономическую эффективность и доступность этих процедур.

28. Для управления водными ресурсами необходимы соответствующие системы планирования, которые обеспечивали бы эффективность инфраструктурных и неинфраструктурных мер в обеспечении устойчивого использования водных ресурсов и управления ими. Инвестициям в эту область необходимо обеспечить самый высокий приоритет.

29. Важнейшее значение имеет мобилизация финансирования из всех возможных источников для решения широкого спектра вопросов, касающихся водных ресурсов, а также поощрения как государственных, так и частных инвестиций. Важно, чтобы финансирование направлялось именно в те районы, которые наиболее в нем нуждаются. Международным финансовым учреждениям и партнерам в области развития необходимо поощрять и осуществлять стратегии по обеспечению устойчивого и доступного финансирования, в том числе диверсификацию кредитов и использование соответствующих финансовых механизмов, уделяя при этом должное внимание потребностям и возможностям стран-получателей.

30. Международное сообщество доноров может по мере необходимости и в соответствии с национальными приоритетами стран-получателей наращивать сотрудничество в области водных ресурсов в более широких рамках сотрудничества в целях развития и направлять помощь в страны и в районы, отстающие в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, уделяя основное внимание часто оставляемым без внимания компонентам этих целей, касающимся водных ресурсов.

31. Необходимо обеспечить развивающимся странам устойчивую и предсказуемую финансовую помощь и передачу технологий на справедливых и равных условиях в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности, чтобы успешно преодолеть проблемы, связанные с питьевой водой, санитарией окружающей среды и осуществлением мер по адаптации к последствиям изменения климата на национальном уровне.

32. Крайне важно улучшить управление водными ресурсами на национальном уровне, укрепляя нормативно-правовую основу, повышая политическую и административную подотчетность и способствуя более широкому участию общественности в этом процессе и большей его транспарентности.

33. Известно, что от ограниченного доступа к безопасной питьевой воде и санитарии больше всего страдают женщины и дети. Вместе с тем достаточное участие женщин в процессе принятия решений обеспечивается редко; в связи с этим необходимо активизировать гендерные инициативы в области управления водными ресурсами.

34. Доступ к питьевой воде и санитарии, в некоторых странах включенный в число прав человека, неразрывно связан с жизнью, здоровьем, развитием, питанием, жильем, образованием, физической безопасностью и свободой от бесчеловечного и унижительного обращения. Реализацию такого доступа можно обеспечить при помощи национальных усилий, осуществляемых при соответствующей международной поддержке.

35. История часто свидетельствует о том, что необходимость пресной воды для жизни является мощным стимулом для сотрудничества и диалога, позволяющим примирить самые противоречивые позиции сторон. Вода чаще объединяет, чем разделяет народы и общества. Государствам с общей водной акваторией необходимо активизировать диалог и сотрудничество и принимать меры для обеспечения взаимовыгодного и разумного использования трансграничных водных ресурсов на основе признанных ими норм, принципов и законодательства. Этими государствами могут приниматься конкретные и реальные меры, соответствующие существующим и будущим соглашениям, в том числе в рамках сотрудничества. При помощи конкретных соглашений, учитывающих особенность того или иного водоема, можно добиться эффективного использования таких ресурсов сторонами, с противоположными интересами.

36. Сотрудничество в области трансграничных водных ресурсов должно регулироваться региональными и международными соглашениями и поощряться между странами, в том числе посредством существующих механизмов и процедур «водной дипломатии».

37. Учитывая межсекторальный характер вопроса водных ресурсов, вышеупомянутые заключения и рекомендации необходимо также довести до сведения лиц, отвечающих за принятие решений, и заинтересованных лиц в других сферах, помимо управления водными ресурсами, чтобы добиться широкой поддержки и консенсуса в отношении общей цели, требующей комплексного и четко скоординированного подхода. При принятии решений в других секторах и решений, касающихся развития, роста, безопасности и средств к существованию, в том числе при разработке ответных мер в связи с изменением климата, проблемами в области продовольственной и энергетической безопасности и управлением стихийными бедствиями, необходимо в полной мере учитывать проблематику водных ресурсов. Нельзя допускать, чтобы узкий секторальный подход препятствовал достижению синергетического эффекта.

38. Участники выразили свою искреннюю признательность правительству Таджикистана за проведение Конференции и теплый прием и гостеприимство по отношению ко всем.

39. Они выразили также признательность за помощь и поддержку, предоставленные организациями системы Организации Объединенных Наций, Центральными учреждениями и страновыми группами, в том числе сетью «ООН — водные ресурсы», а также другими региональными и международными учреждениями в подготовке этой Конференции.
